



Лорена Шефер
Валентина Фаст

До тебя
ОДНА ПЕСНЯ



Перевод с немецкого
Елены Приваловой



«Махаон»
Москва

УДК 821.112.2-31
ББК 84(4Гем)-44
Ш53

Lorena Schäfer & Valentina Fast
ONE SONG APART
All rights reserved

Иллюстрация на обложке *fjordwind* (Елена Дембианни)
Иллюстрации на форзацах,
обрезе и в блоке *Анны Гридневой*

Шефер Л., Фаст В.
Ш53 До тебя одна песня : роман / Лорена Шефер, Валентина
Фаст ; пер. с нем. Е. Приваловой ; худож. fjordwind (Елена
Дембианни), А. Гриднева. — М. : Махаон, Издательство
АЗБУКА, 2026. — 448 с. : ил. — (Сезоны любви).

ISBN 978-5-389-31898-4

Квинн мечтала стать серьезной журналисткой, но попала...
в отдел желтой прессы! А первая ее статья о певце Мило Бриксе
обернулась скандалом. Чтобы восстановить репутацию, она
должна написать правду о жизни Брикса. Квинн ждала встречи
с заносчивой звездой, но встретила ранимого парня с гитарой,
который мечтает петь для души. Их редкие встречи и интервью
незаметно перерастают в нечто большее: прогулки по уют-
ным улочкам Лондона, свидание на чертовом колесе и встречу
с семьей Мило! Кажется, их отношения перерастают в нечто
большее. Но нужна ли известному музыканту любовь простой
журналистки?

УДК 821.112.2-31
ББК 84(4Гем)-44

ISBN 978-5-389-31898-4

ONE Verlag in the Bastei Lübbe AG
© 2025 Bastei Lübbe AG, Germany
© Издание на русском языке, перевод,
иллюстрации, оформление.
ООО «Издательство АЗБУКА», 2026
«Махаон»®

*Для Анни,
благодаря идее и страсти которой
стала возможна
настоящая женская дружба*

Плейлист Квину

So Long, London – Taylor Swift

Too Sweet – Hozier

Autumn Comes – David Gramberg, Mary Lou

BIRDS OF A FEATHER – Billie Eilish

Can't Pretend – Tom Odell

Fly – Anna Graves

Slow It Down – Benson Boone

Love Again – Dua Lipa

Evermore – Hollow Coves

i am not who i was – Chance Peña

Warwick Avenue – Duffy

Walls – Louis Tomlinson

Why Why Why – Shawn Mendes

Bitter Sweet Symphony – The Verve

Need the Sun to Break – James Bay

Unwritten – Natasha Bedingfield



Квинн

— **З**дравствуйте, я Квинн Хэйвуд, новый стажер, — громко произнесла я, в очередной раз вглядываясь в табло на остановке Уиллоусквер. Минутная стрелка сдвинулась с двойки на единицу. Я выдохнула.

— Слишком серьезно! — раздался у меня в ухе критический голос Коула, и я мысленно вернулась к разговору. — Как ты хочешь прозвучать — профессионально или угрожающе? — Я показала Коулу язык. Ну и пусть он не видит его по телефону!

— Я Квинн Хэйвуд, новый стажер! — попыталась произнести я бодрее, шагая мимо остановки,



чтобы согреться. Стояло начало сентября, и утро было хотя и солнечное, но уже довольно прохладное.

— Так гораздо лучше! — похвалил меня лучший друг и громко зевнул. Последние семь лет каждое утро мы с Коулом в это время шли в школу. Но теперь я оказалась здесь, в центре Лондона, а он, поступив на медицинский факультет, переехал в Эдинбург. И хотя я не хотела бы очутиться ни в каком другом месте, Коула мне ужасно не хватало.

— Боже мой! Я так волнуюсь! — призналась я, когда наконец подошел автобус. Красный двухэтажный, как полагается.

— Ты всех там поразишь!

Как бы мне хотелось, чтобы Коул оказался прав! Начало карьеры в «Тринити Медиа», крупнейшем медиаконцерне Великобритании, — лучшее, что со мной случилось! Мой личный джекпот, самый большой шанс всей жизни! Так чувствуешь себя, когда повезло раздобыть билеты на концерт Тейлор Свифт в первый ряд! Или если ты стал обладателем пожизненного запаса книг. В общем, слишком хорошо, чтобы быть правдой! Но это факт: теперь мое место здесь, и я начинаю строить новую жизнь в Лондоне.

Поднявшись в переполненный автобус следом за пожилым мужчиной, я протиснулась в середину и ухватилась за поручень. Все казалось непривычным и одновременно хорошо знакомым. Еще дома, в Спилсби, я пересмотрела столько



фильмов, видео и фотографий, что представляла себе жизнь в Лондоне до мельчайших подробностей. Спилсби был полной противоположностью: маленький скучный городок, где один-единственный паб закрывается в десять часов вечера.

Трогаясь, автобус дернулся, и меня отбросило назад. К счастью, стоявший рядом парень мастерски балансировал стаканчиком кофе и не облил меня — в ответ я благодарно улыбнулась. Что мне совсем не нужно в первый день работы, так это украшение в виде коричневого пятна на тщательно подобранной одежде. Джинсы, белые кроссовки «Нью Бэланс» в сочетании с новым бежевым блейзером словно сообщают миру о том, что их обладательница хладнокровна, профессиональна и трудолюбива.

— Как прошел твой первый вечер? — услышала я голос Коула и где-то в отдалении — журчание воды.

— Ты что, из туалета со мной разговариваешь? — спросила я, недоумевая и в то же время хихикая.

— Это неотъемлемая часть договора, если ты и впредь настаиваешь на созвоне ровно в это время, — возразил он.

Я наигранно вздохнула.

— Мы однозначно слишком много знаем друг о друге.

— А вот и нет. Я до сих пор не услышал, как прошел твой первый вечер в Лондоне.



Вместо того чтобы ответить, я прислушалась.

— Квинн? — снова раздался голос Коула. — Ты еще здесь?

— Я не слышу звука льющейся из крана воды, — съязвила я, вызываяще приподняв одну бровь.

— Это твой отвлекающий маневр. — Теперь его голос зазвучал как из кастрюли, а где-то вдалеке зашумела вода. — Я вообще-то будущий врач и знаю, как важны правила гигиены. Спасибо за беспокойство.

Я попыталась представить себе, как Коул приводит себя в порядок в какой-то неизвестной мне ванной комнате. Наверняка он познакомится в университете с кучей новых людей, которые пока ничего о нем не знают и придут в настоящий восторг от его умственных способностей. Но для меня он навсегда останется мальчишкой, который ест на завтрак хлопья без молока и в шестом классе засунул в рот одновременно шесть печений, чтобы выиграть пари.

— Ну давай, выкладывай! — прервал мои мысли Коул. — Ты обещала прислать вчера фотки квартиры, но я ничего не получил. Или это были очередные мошенники и о депозите можно забыть?

В этот момент мой взгляд упал на великолепные фасады домов в Хэмпстеде, мимо которых мы проезжали.

— Наоборот. Квартира оказалась даже лучше, чем на фото.



— А почему у меня складывается впечатление, что ты не в восторге?

Я вздохнула. Вчера, таща полные чемоданы, я только к ночи добралась до квартиры, потому что поезд застрял на два часа где-то посреди Мидлендса. Дома была только Пиппа, дочь арендатора.

— Другие соседки уехали на выходные по домам и вернутся только завтра, — сообщила Пиппа, не поднимая глаз от телефона. Она беспокойно топталась на месте, отчего ее темно-русый блестящий хвостик покачивался из стороны в сторону. — Вот твоя комната, ванная рядом. Мне нужно уходить — я и так опаздываю, слишком долго ждала тебя, чтобы передать ключ.

— Мне правда очень жаль, — ответила я и вскоре осталась совсем одна в квартире, которая с этого момента должна была стать моим домом. Но вместо того, чтобы спокойно осмотреть ее, я постелила постель и залезла под одеяло.

Все это я поведала Коулу, стараясь смотреть на вещи оптимистично.

— Но в целом не так уж плохо. Понятия не имею, как я себе все это представляла.

— Не притворяйся, — мягко проговорил Коул. — Мы прекрасно знаем, что именно ты представляла.

Я закусила щеку. На прошлой неделе я была в отчаянии и хотела уже оставить бесплодные попытки найти доступное жилье в Лондоне, как вдруг мне попало объявление о сдаче



пригодного для проживания гаража (*«Просторный гараж, с переносным радиатором отопления, всего 699 фунтов в месяц»*), но потом вдруг появилось еще одно объявление: *«Срочно сдаю комнату в четырехкомнатной квартире-объединении в районе Хэмпстед! Мы больше, чем соседки, и любим проводить время вместе»*. Цена была более или менее приемлемой, а фотографии чудесные. Я бросилась отправлять заявку, и у меня от волнения даже выпал из рук телефон.

— Ты была первая, кто написал, — сообщила мне Пиппа пару часов спустя по видеозвонку. Она с восторгом описывала дом и саму квартиру, и я не могла поверить своему счастью, получив от нее согласие на переезд.

В последние дни накануне отъезда я представляла себе, как буду сидеть с новыми соседками по квартире, болтать и смеяться. Думала, что это место станет для меня новым домом, потому что я изо всех сил старалась вытеснить свою настоящую жизнь. Но вчера вечером я испытала только страшное одиночество.

— Ну и ладно, — сказала я в трубку. — Не понравится, поищу что-нибудь другое. Самое главное — это моя стажировка.

Я огляделась по сторонам. Происходило что-то странное. Я так погрузилась в свои мысли, что даже не заметила, как долго автобус не трогался с места. Оказалось, что мы давным-давно



стоим. Вытянув голову, я попыталась разглядеть, что происходит.

— Дорогу ремонтируют, — сообщил парень со стаканчиком, и я вытащила наушник. — Каждое утро такое.

— Это надолго, не знаете?

— Не знаю! Каждое утро — сюрприз, и никто не знает, чем все закончится, — сообщил он со страдальческим выражением лица.

— Черт, — пробормотала я, улавливая другим ухом, что Коул включил кофемашину.

— Квинн? — позвал он, но я поспешно переключилась на приложение карт и задала маршрут до офиса «Тринити Медиа». — Сорок восемь минут! — При виде бордово-красной линии у меня перехватило дыхание. Как это возможно? Ведь тут уже рукой подать! Так я точно опоздаю. *Надо было ехать на метро, там хотя бы не бывает пробок. Срочно выбирайся из автобуса и ищи другой путь!*

— Не могу больше говорить, — взволнованно сообщила я Коулу. — Пусть твой первый день в университете пройдет отлично! И запоминай каждую мелочь, потом расскажешь!

— Покажи им там! — еще раз подбодрил меня Коул, и я завершила звонок.

— Извините, — то и дело повторяла я, протискиваясь между пассажирами к передней площадке. За рулем была женщина. — Извините! — снова проговорила я.



Она указала жестом на большое объявление, висевшее рядом с кабиной водителя. Любой ребенок знал эти слова наизусть: «С водителем разговаривать запрещено».

— Вы не могли бы выпустить меня здесь?

Повернув голову, она укоризненно взглянула на меня:

— Следующая остановка только через два поворота, мисс.

Я посмотрела через лобовое стекло на дорогу: машины перед нами не двигались ни на миллиметр.

— Но это очень долго! — с каждым словом мой голос становился все истеричнее.

— Весь север наглухо стоит из-за этого ремонта. Каждое утро одно и то же.

Мне ни в коем случае нельзя опоздать. Это мой главный шанс, и я хочу произвести хорошее впечатление. Вся моя будущая карьера зависит от этого дня. Я так упорно шла к своей цели! В голову сразу пришли мысли о маме с папой, которые советовали мне бросить эту затею.

— Прошу вас! — еще раз умоляюще обратилась я к водителю. — От этого дня зависит мое будущее!

Люди на передней площадке стали с любопытством прислушиваться.

Водитель автобуса громко вздохнула:

— Я имею право открывать двери только в чрезвычайном случае. Правила есть правила.



Может, притвориться, что я падаю в обморок? Тогда кто-нибудь вызовет скорую, и я уж точно никуда не доберусь. И это вообще-то настоящее правонарушение, а еще такая ложь может нанести вред моей карме. Автобус до сих пор так и не сдвинулся с места. Нас обгоняли пешеходы, которые шли по тротуару. Абсурдная ситуация! Но я так просто не сдамся. А что, если сказать правду?

— Джолин, — заговорила я, надеясь, что правильно произнесла имя на бейджике, висевшем у нее на груди. — Случалось ли так, что вы чего-то очень сильно хотели и знали, что это изменит вашу жизнь к лучшему?

Джолин, помедлив, кивнула.

В автобусе воцарилась тишина. Все пассажиры замерли, дружно уставившись на меня.

— И вы были бы готовы на все, чтобы достичь своей цели?

Она снова кивнула, и мне показалось, что уголки ее губ тронула улыбка.

— Это как раз тот самый чрезвычайный случай. Я могла бы наболтать вам что-нибудь о больной бабушке или о том, что меня сейчас стошнит, если я не выйду на свежий воздух. — Девушка, стоявшая рядом со мной, слегка отодвинулась. — Но я скажу правду: если я опоздаю в первый рабочий день, мне никогда не стать лучшей среди одноклассников. Никогда не получить одну из и без того дефицитных вакансий в журналистике. Мне придется вернуться к родителям, снова поселиться в моей



детской и целый день смотреть видео про кошек. Пожалуйста, я так не хочу! Помогите мне!

Не знаю, что произошло — то ли на Джолин подействовала моя пламенная речь, то ли ей просто надоело меня слушать, — но дверь, скрипнув, открылась.

— Спасибо, спасибо, спасибо!

Я уже спускалась по лестнице, когда пожилая дама, стоявшая ближе к дверям, спросила:

— Куда вам нужно попасть?

— Тоттенхэм-Корт-роуд, — взглянув на дисплей телефона, ответила я.

Дама кивнула со знанием дела:

— Лучше всего поехать на метро. Садитесь на Северную линию.

— Ни в коем случае! — вмешался мужчина с ребенком на руках. — Там сегодня не ходили поезда, поэтому мы едем на автобусе.

Я перевела растерянный взгляд с одного собеседника на другого.

— Поверьте, вероятность того, что метро снова ходит, велика, — убедительно произнесла дама. — я живу здесь больше тридцати лет.

Мужчина с ребенком покачал головой, бросив предупредительный взгляд. Что же мне делать?

В эту минуту я заметила проезжающий мимо велосипед. Вот он, выход! Недолго думая, я выпрыгнула из автобуса и помчалась вперед. «Тринити Медиа», жди меня!



Квинн

На самом деле я не имела ни малейшего представления о том, где нахожусь. Как хорошо, что придумали смартфон, без него я была бы как без рук! Я на ходу скачала приложение лондонской аренды велосипедов и электросамокатов. Когда я ввела данные, приложение тут же показало мне один-единственный свободный самокат, и он был прямо за углом! *И у меня еще целых двадцать пять минут!*

Я побежала вдоль дороги, где то и дело сигналили застрявшие в пробке водители, и вскоре завернула за угол. Перед витриной ювелирного



магазина стоял оранжевый электросамокат. Облегченно вздохнув, я замедлилась, как вдруг краешком глаза заметила высокую женщину, одетую в темно-синий плащ и лодочки на шпильке. Женщина целенаправленно шагала по противоположной стороне улицы прямо к самокату. Я прибавила скорость, радуясь, что сегодня утром мой выбор пал на кроссовки. Женщина в плаще заметила, что мы направляемся к одной и той же цели, и перешла на бег. Плащ развевался за ее спиной, как у профессора Снейпа. Я тоже бросилась бежать, на ходу открывая приложение. Давай, Квинн! Женщина в плаще уже издали потянулась к самокату, но я оказалась быстрее и нажала на кнопку. Приятно пиликнув, самокат разблокировался. Женщина затормозила, смерив меня враждебным взглядом.

— Прощу прощения! — крикнула я, вскакивая на самокат, и, закрепив телефон на держателе, нажала на педаль. — Я правда очень спешу!

Мне действительно стало неловко, но это был мой последний шанс прийти вовремя. Я мчалась по оживленным улицам и взволнованно разглядывала бегущие мимо дома, магазины и кафе, а ветер развеивал мои волосы. Проезжая мимо парка, я улыбалась людям, которые вышли на утреннюю пробежку или посидеть на скамейке со стаканчиком кофе. Должно быть, это Риджентс-парк. Вслед за ним показались высокие офисные здания, улочки стали уже, и я поняла, что оказалась в самом центре Лондона.



С осторожностью лавируя между многочисленными автомобилями, я почувствовала огромное облегчение, когда вскоре наконец-то добралась до офиса. Но тут я увидела, что приложение списало целых пятнадцать фунтов за поездку, и мое настроение тут же переменялось. Надо было срочно что-то придумать, если я не хотела спустить все деньги на дорогу до работы.

«Деньги — причина вечных страданий». Уже ребенком я слышала от родителей, что должна лучше них устроиться в жизни и выбрать профессию, которая будет приносить мне много денег. Они советовали мне остаться в Спилсби и устроиться в местную транспортную компанию, чтобы была стабильная работа. Но у меня сжималось сердце от одной этой мысли.

Я стояла перед входом в здание, разглядывая большую вывеску с логотипом «Тринити Медиа». И вот я здесь, стою в центре одного из самых дорогих городов мира и собираюсь реализовать свою мечту о карьере в журналистике. Эта сфера не давала абсолютно никакой уверенности в завтрашнем дне. Неизвестно, смогу ли я потом устроиться на постоянную работу и зарабатывать достаточно на жизнь. Но это именно то, чем я хотела заниматься.

Я окинула взглядом стеклянное здание и, насчитав одиннадцать этажей, разволновалась сильнее. *Вот то самое место, куда ты хотела попасть!* Именно здесь самые успешные газеты,



сайты, телеканалы, кинопроекты и подкасты во всей Великобритании с огромным охватом аудитории. Во время стажировки мне предстояло первые три месяца работать в одной из редакций, а потом пройти блок семинаров в школе журналистики. Так работа и учеба должны чередоваться в течение двух лет до окончания курса.

Я сделала еще один глубокий вдох и попыталась запечатлеть в памяти этот момент, стараясь заглушить чувство страха, которое поползло по телу. *Все будет замечательно, и ты докажешь родителям, что приняла правильное решение!*

Я бросила взгляд на телефон: всего десять минут! Взлетев по ступенькам, нырнула между стенками большой крутящейся двери и оказалась в громадном холле «Тринити Медиа». Стены были увешаны плакатами с кадрами из новых шоу, на огромных экранах в прямом эфире шла трансляция, люди спешили через вертушки проходной, направляясь к лифтам. Я подошла к полукруглой стойке ресепшен, за которой сидели сразу три сотрудника.

— Доброе утро, — приветствовала меня дама в черном пиджаке.

— Доброе утро, я Квинн Хэйвуд, новый стажер, — ответила я. Мой голос прозвучал уверенно и в меру громко. Коул мог мной гордиться!

— Да, минуточку! — Дама принялась что-то искать на столе.

— Мне нужно к мистеру Роуву, — добавила я.



Литературно-художественное издание
Әдеби-көркем басылым

Серия «СЕЗОНЫ ЛЮБВИ»

ШЕФЕР Лорена, ФАСТ Валентина

ДО ТЕБЯ ОДНА ПЕСНЯ

Директор департамента Т. Е. Суворова

Главный редактор О. Г. Фесенко

Руководитель редакционной группы Н. А. Сергеева

Заведующий редакцией Ю. Д. Пичугина

Ответственный редактор Е. П. Гончарова

Технический редактор Т. П. Тимошина

Корректоры С. Л. Луконина, О. А. Ануфриева

Дизайн Е. Ю. Дукельская

Верстка В. А. Ермак

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 25.08.2026.

Формат 84×108^{1/32}, Гарнитура «Ванникова». Бумага офсетная. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 23,5. Тираж 3000 экз. J-SLR-41180-01-R. Заказ №

Дата изготовления / Өндірілген күні 20.09.2026.

Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.

Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель:

ООО «Издательство АЗБУКА» –
обладатель товарного знака «Махаон»

115093, Москва, вн. тер. г.

муниципальный округ Даниловский,

пер. Партийный, д. 1, к. 25

Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19

E-mail: sales@atticus-group.ru

Филиал ООО «Издательство АЗБУКА»

в г. Санкт-Петербурге

195112, Санкт-Петербург,

Малоохтинский пр-т, д. 68,

БЦ «Регу», 2-й этаж

Тел. (812) 327-04-55

E-mail: trade@azbooka.spb.ru

www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Отпечатано в России.

Өндіруші:

«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ –

«Махаон» тауар белгісінің иесі

115093, Мәскеу, қ. іш. аум.

Даниловский муниципалдық округі,

Партийный т.ш., 1-үй, к. 25

Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19

Эл. поштасы: sales@atticus-group.ru

Санкт-Петербург қаласындағы

«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы

195112, Санкт-Петербург,

Мало-Охтинский даңғылы, 68 ғимарат,

Регу бизнес орталығы, 2-қабат

Тел. (812) 327-04-55

Эл. поштасы: trade@azbooka.spb.ru

www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Ресейде басып шығарылған.

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ о техническом
регулировании можно получить по адресу: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін растау туралы
мәліметтерді мұна адрес бойынша алуға болады: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции,
предназначенной для детей и подростков».



Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)

Тауар КО ТР 007/2011 «Балалар мен жасөспірімдерге арналған
өнімдердің қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.